

Uncorrected

Non-corrigé

CR 2002/24 (traduction)

CR 2002/24 (translation)

Mercredi 20 mars 2002 à 15 heures

Wednesday 20 March 2002 at 3 p.m.

The PRESIDENT: Please be seated. Today we begin the second round of oral argument in the case concerning *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria* in regard to the subject-matter of the intervention by the Republic of Equatorial Guinea. I shall immediately give the floor to the representatives of the Republic of Equatorial Guinea, beginning with H.E. Mr. Ricardo Mangué Obama N’Fube, the Agent of Equatorial Guinea. Mr. N’Fube, you have the floor.

Mr. N’FUBE:

1. Thank you, Mr. President. Mr. President, Members of the Court, it is an honour for me to appear before you, a second time, as representative of my country in these proceedings.

2. We have little time this afternoon to reply to what was said yesterday by Cameroon and Nigeria concerning Equatorial Guinea’s intervention. With your permission, we propose to proceed as follows. I shall first ask you to call upon Professor Dupuy, who will make several observations. Mr. Colson shall then speak and I shall return to the Bar as the last speaker to make a short closing speech.

3. Mr. President, I therefore ask that you please call Professor Dupuy.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. N’Fube. I now give the floor to Professor Pierre-Marie Dupuy.

Mr. DUPUY:

1. Mr. President, Members of the Court, the hour is late and the time has come to close the books. The process must be brief, since your time is precious and ours is limited. I shall therefore confine myself to two sets of observations arising out of the positions taken by Cameroon’s distinguished counsel before you on Tuesday morning.

2. The first set of observations relates to the light which their statements have eventually thrown on the conception they have of intervention, and more precisely, of the effects on the intervening third State of the judgment which the Court will deliver. This conception can perhaps be described as expressing what is all in all a quite new theory — one might call it the theory of “the indirect effect of *res judicata*”. That will be my first point.

The second will be a clarification looking more to the facts, but having nonetheless a decisive impact legally, bearing in mind the growing contradiction inherent in the Cameroonian view of intervention which I criticized before you on Monday. This clarification consists in what we feel can only be described as the end of Cameroon's optical illusion.

3. In addressing first the theory of the indirect effect of *res judicata*, I should like to begin by reading you a text perhaps somewhat overlooked recently, but one it seems essential to return to in order to take stock of the way in which Cameroon's conceptions have changed. Although there was no evidence of it in the statements you heard yesterday morning, I am sure you will have no difficulty in recognizing it:

“In order to prevent any dispute arising between the two States concerning their maritime boundary, the Republic of Cameroon requests the Court to proceed to prolong the course of its maritime boundary with the Federal Republic of Nigeria up to the limit of the maritime zones which international law places under their respective jurisdictions.”

This is the eighth and final point in Cameroon's Application, which was transmitted to you on 29 March 1994. This Application relates to two States alone, Cameroon and Nigeria. It invites the Court to draw a delimitation line relating to the maritime zones placed “under their respective jurisdictions”, it tells us. It is therefore a classic application confined to a strictly bilateral framework.

4. However, after the statements we heard yesterday morning from Cameroon's various counsel, we have a clear feeling that, although the case is the same, Cameroon's maritime claim has changed dimensions and, so to speak, seeks to kill two birds, if not three, with one stone:

To induce the Court to determine the maritime zone appertaining to Nigeria and the one appertaining to Cameroon, but also to rule in such a way that, in future negotiations, destined by logic to be resumed with another neighbouring State, Equatorial Guinea, the latter is inexorably placed in such a position that its margin of negotiation is reduced and circumscribed.

What Cameroon devoutly wishes emerged clearly yesterday from the statements of its counsel, namely — doubtless not in law but certainly in fact — a judicial decision which would not bind the third State but would nevertheless place it in a situation where its negotiating space, in every sense of the word, was restricted.

A decision which would not be opposable to Equatorial Guinea is something all very well, but even so it would confront the latter with a Cameroon that relied on the Court's authority to impose on Equatorial Guinea Cameroon's conception of equity; and at the same time it would prevent its negotiating partner from asserting its own view, even though Equatorial Guinea's conception relies on what the Court itself in its most recent judgment on the subject described as being customary law.

Cameroon seeks a judgment adjudicating between two States neither of which, of course, is Equatorial Guinea, but one which would nevertheless then bar the latter from taking as the starting point for the protection of its interests the "preservatory line" represented by the median line. A judgment which would make it impossible for it to secure anything more than a result that was extremely small by comparison with the spaces over which, up to then, it had been able reasonably to claim the exercise of sovereignty. A decision which does not rule on the rights of the third State as they really are but nevertheless prejudices their extent, by preventing their holder from relying on the *effectivité* of local practice in regard to oil concessions; not only its own practice but that of Cameroon as well.

A judgment, in other words, which Guinea admittedly is not required to comply with but which would nevertheless consolidate the new claims of which, until yesterday, Cameroon had never directly notified it, knowing that they contradict the actual behaviour which Cameroon itself has adhered to in reality.

A decision, finally, of which Cameroon could avail itself vis-à-vis third parties, such as public or private bodies applying to it for exploration or exploitation concessions for offshore resources, in order to give them satisfaction, but without thereby being able to guarantee them freedom from contradictory acts of sovereignty emanating from another State.

5. In saying that, Mr. President, I have no intention of questioning anyone's good faith. Neither that of Cameroon's counsel, nor that of the State on whose behalf they are pleading, with a degree of conscientiousness equal to their talent. I rely solely on the implications of the observations they thought it necessary to make in order to consolidate a case whose precarious foundations they must be fully aware of.

6. It is true that my friend Professor Alain Pellet again referred to Cameroon's concern, as a matter of principle, "to preserve carefully the rights of third parties in any maritime delimitation"<sup>1</sup>. He repeated that "the Court cannot rule on the rights of third States"<sup>2</sup>. He acknowledged, and I am glad to note that this is not a concession but a conviction on his part, that "the intervening State . . . would not be bound by the judgment"<sup>3</sup>. And identical or very similar statements can be found in the remarks of my colleagues and friends Professors Kamto and Mendelson and I am sure that my friend Jean-Pierre Cot shares their opinion.

7. But then, if that is the case, why does Alain Pellet tell us that the Court's decision "[could] create problems for [Equatorial Guinea], notably . . . with certain oil companies"<sup>4</sup>?

Why does he find it necessary to acknowledge — it is still Professor Pellet who is speaking — that Equatorial Guinea's legal interests "will necessarily be affected" by the Court's decision, whether it finds "that the equitable line encroaches, or does not encroach, or risks encroaching" on its rights?

8. Why does he add, too, that confronted with the Court's judgment, Equatorial Guinea will have to take "the greatest possible account of the reasoning underlying your decision"<sup>5</sup>?

Why then does he say, with far more rhetoric than technical accuracy, that faced with the Court's judgment, Equatorial Guinea would find itself "in the situation of the State which is the object of an advisory opinion"<sup>6</sup>?

Why, speaking next, even if on a different but complementary theme, does Jean-Pierre Cot find it necessary to argue that Cameroon is a State handicapped geographically, first by the concavity of the Cameroonian coastline and then by an "enclavement" precluding it from access to a continental shelf which nonetheless represents "the natural prolongation of its land mass", and handicapped, finally, by the presence "of a large island" off its coast<sup>7</sup>?

---

<sup>1</sup>CR 2002/22, p. 20, para. 10.

<sup>2</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 23.

<sup>3</sup>CR 2002/22, p. 21, para. 11.

<sup>4</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.

<sup>5</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.3.

<sup>6</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.3.

<sup>7</sup>CR 2002/22, pp. 28-29, paras. 4, 5, 6.

Why does Maurice Kamto, speaking specifically about that “large island”, find it necessary to contend that Equatorial Guinea is not an island State, something which moreover it is difficult to contest<sup>8</sup>? Why does he suggest even that Bioko should be accorded less than its full effect on the delimitation line<sup>9</sup>?

Finally, why does Maurice Mendelson produce a whole sheaf of explanations to persuade the Court that it has no jurisdiction to rule on a tripoint? Something which in any case no one has ever asked it to do.

9. I would not wish to insult my opponents by believing that the answer is that they have mistaken their case — they know much better than to do that; it is simply that they can scarcely help looking ahead to those arguments of substance which would need to be employed in a dispute that is not one for the Court to hear, and as a result are defending what is called an “equitable” line which they know very well — this has to be said — fundamentally prejudices the rights of the third State; a third State whose rights, we are told, would simultaneously be “respected” but also “affected” by a decision admittedly not opposable to it but, as Alain Pellet says, evidence of a “legal situation objectively assessed by an impartial third party”<sup>10</sup>.

10. It is true that Cameroon’s same counsel regrets this impact on the rights of a third State — one which is nevertheless concerned — in saying that after all this is a question of the “risk of the law”<sup>11</sup>! This is neither the time nor the place for irony, but as far as I know, until now the International Court of Justice has always demonstrated its firm attachment to legal certainty rather than its uncertainties!

Admittedly, in practice among States, bearing in mind natural, political and economic circumstances, they frequently find themselves making mutual concessions when delimiting their maritime territories. But that is in the realm of negotiation! Not in that of the imposition of the authority of a judicial body to which they have not consented.

---

<sup>8</sup>CR 2002/22, p. 39, para. 14..

<sup>9</sup>CR 2002/22, p. 40, para. 15.

<sup>10</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.4.

<sup>11</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.4.

There is no risk involved in respecting the law, especially where the actual concern, as is the case with the comment by Cameroon's counsel, is the law which Equatorial Guinea invoked by intervening<sup>12</sup>. Article 62 of the Court's Statute cannot be interpreted as creating a "risk", even less a sanction, for a State which intervenes. That would have the curious result of more and greater protection for the third State which, out of caution, did not intervene than for the third State which, on the contrary, decided to assert before the Court its "interests of a legal nature" which may be affected by the decision in the case.

11. Forgive me for saying so, but I think it would be absurd to believe that, in this case, Equatorial Guinea is exposed to a risk which Italy did not incur in the *Libya/Malta* case because the Court refused it permission to intervene. Or that here Equatorial Guinea would have less protection than Sao Tome and Principe, which has chosen to stay put, that is to say not, as Cameroon sees it, to take "the risk" of intervention! If the Court endorsed such an interpretation, have no doubt, it would discourage any future attempt to utilize Article 62 of the Statute. Above all, though, it would give that provision an interpretation which runs counter to its actual *ratio legis*. That Article protects the rights of the third State, and permitting the latter to make use of it does not mean that it exposes the third State to the force of a judgment which, one might say — to parody the terminology of the law of the sea — has some kind of "half-effect" on that State!

12. Ultimately it is for courts to ensure that there is no "indirect force of *res judicata*". Neither to judge the rights of the third State, nor to prejudge them. Not being a judgment imposed on a State which has not consented to its jurisdiction, the Court's decision must, as the very logic of the intervention requires, also avoid creating some kind of precedent conditioning the future situation in which negotiations will commence when the time comes for them to be resumed between the third State and the party concerned.

13. Thus, at the stage of the present proceedings, the question for the Court is whether, in this case, it can do anything other than deliver a judgment which is unopposable to the third State but nonetheless "affects" its rights, or whether it can avoid delivering one which carries both relative authority and also the "objective" power, Alain Pellet tells us, to mark the existence of a

---

<sup>12</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.4.

situation harmful to the third State. Can the Court elude this judicial ambiguity of a judgment which circumscribes but does not bind?

14. Yes, it can, Members of the Court! If it is content to turn back to Cameroon's original request as I mentioned it, the one which at the beginning simply concerned the "maritime zones which international law places under [the] respective jurisdictions" of each of the Parties.

Only, in order to do that without affecting the rights of the third States (because there is not only Guinea, but another third State which has not intervened), the Court must go no further than "the limit of the maritime zones", to use the expression employed in the 1994 Application, which international law undoubtedly places under their sole respective jurisdictions and not, even potentially, under that of States which have not wished to refer to you the question of effecting the delimitation of their maritime territories.

15. Can you avoid the indirect (but effective) force of *res judicata* which Cameroon invites you to create, with, may I say, all the ingenuity of its good faith?

I sincerely believe, Members of the Court, that yes you can, by quite simply refraining from becoming involved in a process, I mean by that, in a kind of process which would take you further than strict respect for the rights of the third State allows. This moral as well as legal obligation can be reflected geometrically: purely by drawing no line which, at any single point, is closer to the coastline of Equatorial Guinea than it is to that of either of the Parties who have referred their dispute to you.

16. In respect of the question whether, in taking account of the legal interests of the intervening third State, the Court would naturally be required to rule on that State's rights, as Alain Pellet suggested yesterday, I feel it my duty to comment, without however wishing to do so at great length, lest the Court be led to believe that it is itself bound, as it were, by a precedent. In the case between Honduras and El Salvador, Nicaragua intervening, my friend told you that the Chamber found "that Nicaragua had . . . rights of 'joint sovereignty' over the waters of the Gulf on the same basis as the other two Parties"<sup>13</sup>. That is technically true. But what was the context in which the Chamber made that statement and in answer to what question? In order to respond to the

---

<sup>13</sup>Cameroon's counsel cites paragraph 414 of the Judgment, *I.C.J. Reports 1992*, p. 601, and also the operative part of the Judgment, pp. 616-617, para. 432.1.



question put to it in Article 2, paragraph 2, of the Special Agreement concluded by the Parties (i.e., Honduras and El Salvador); the Chamber was requested “to determine the legal situation of the islands and maritime spaces”. If you refer to paragraph 404 of the 1992 Judgment, cited by counsel for Cameroon, you will observe that it thus defines the legal status, a wholly atypical one incidentally, of the maritime spaces in the Gulf of Fonseca; and it does so confirming what had been said in 1917 in the Judgement of the Central American Court of Justice about the waters of that Gulf, namely that this is the unique case of an historical bay common to three States. The Chamber adjudicated upon the status of the Gulf, not upon the rights of third parties. But it did refer to their existence, given the facts and circumstances of the case and the question which had been put to it.

That has nothing in common with the present case, in which the Court can perfectly well assess the appropriateness of ruling on any part or all of the course of a dividing line proposed by a party but is under no obligation to uphold that line if it deems that, in so doing, a position would be taken as to the rights of the third State; unlike the situation in the case decided in 1992, in other words, a ruling on the rights of the third State is not inherent in the question which has been put to it here.

Quite to the contrary, as the wording of the eighth point in Cameroon’s 1994 Application, quoted a short while ago, shows, it is for the Court to consider the appropriateness of proceeding “to prolong the course of [Cameroon’s] maritime boundary with the Federal Republic of Nigeria up to the limit of the maritime zones which international law places under their respective jurisdictions”. That concerns two States, not three. It would therefore be completely wrong to stop at the notion that it is inherent, as it were, in the granting of permission to intervene that the Court is then required to rule on the rights of the third State, because indeed the opposite is true and that, as I have just pointed out, was in no way contradicted by the 1992 decision. While the very institution of intervention under Article 62 requires the Court to take account of the rights of the intervening third State, it is precisely not to adjudicate upon them, or to prejudge them.

17. Members of the Court, I said the other day that the institution established by Article 62 of the Court’s Statute is not intended to enable the intervening State to initiate new proceedings. I should add today that nor can it provide the opportunity for one party to have the Court strengthen

strategic positions prepared in advance with a view to future negotiations. To date, Equatorial Guinea has not been informed by any diplomatic Note from Cameroon of any change in position in respect of its views concerning maritime delimitations. In their dealings, Equatorial Guinea would therefore be justified in thinking that Cameroon still adheres to the position it expressed in the communiqué adopted by the two countries in 1993; Mr. Colson clearly showed last Monday that the communiqué manifested Cameroon's continuing attachment to the median line, at least as the starting point for negotiations. Equatorial Guinea was not given notice of Cameroon's change of position, or at least it learned of it only thanks to its own efforts to obtain the pleadings which Cameroon had submitted in a case in which Equatorial Guinea was not a party.

18. The current situation, somewhat surrealistic — whether we think in terms of Magritte or of Vermeer — is one in which it was thanks to your permission to intervene that Guinea learned that Cameroon had changed its mind concerning the way to delimit the maritime areas whose boundaries were however to be negotiated between it and Guinea. It is not an affront to our Cameroonian friends to say to them: if the Court were to endorse this change in diplomatic position by the authority of a judicial decision which Alain Pellet tells us the interested third State should “take the greatest possible account of”<sup>14</sup>, the Court would be guilty of complicity in a kind of misuse of legal procedure, because the administration of international justice is, until further notice, not the pursuit of politics by other means!

19. Mr. President, second rounds of oral argument doubtless serve a purpose only if they enable a better understanding of the respective positions of the States having appeared before you.

Thus, let us continue our efforts to understand things clearly and determine where we stand, avoiding useless repetition and now turning to an examination of the end of Cameroon's trompe-l'œil and its impact on the contradictions in its conception of the effects of the intervention and of the judgment you will hand down.

20. After Mr. Colson last Monday, I laid stress on the fact that Cameroon was asserting a self-contradictory view of the intervention, acknowledging that the Court could not rule upon Equatorial Guinea's rights while asking the Court to uphold its equitable line. The legal issue thus

---

<sup>14</sup>CR 2002/22, p. 25, para. 21.3.

came together with the factual one. It was in this connection that I felt it necessary to criticize the “trompe-l’œil” painted by one State, drawing the Court’s attention to a 34 km<sup>2</sup> quadrilateral in order to distract it from the true significance of a line which in reality called for the attribution to Cameroon of a maritime area which it had never before claimed and over a large portion of which the intervening third State effectively exercises its rights. [MAP.]

21. Criticizing Cameroon’s trompe-l’œil artistry, at the same time I criticized its improper assimilation of two lines lying close to each other: the red line on this map, which you will recognize as being the line which Cameroon calls equitable, and the blue line, having resulted in 2000 from the negotiations between Equatorial Guinea and Nigeria. Two lines close to each other on the map but not separating the same States! True, Nigeria to the north in both cases, but Equatorial Guinea to the south in the case of the blue line and Cameroon in the case of the red one.

22. Have we made any progress on this point after having heard the explanations furnished by Cameroon’s counsel? I believe so, Members of the Court, and we owe that in good measure to my friend Professor Mendelson. He admitted two important points, which I shall raise only to the extent that they concern Cameroon’s conception of the effects of our intervention.

The first admission by Cameroon’s eminent counsel is that, indeed, there was a “*lapsus*” on the part of that State in describing this small quadrilateral, to which it would reduce the area of Guinea’s interests in issue, as an area of overlap<sup>15</sup>.

But the second admission by Professor Mendelson is much more important, even though slips of the tongue are, as we all know, always revealing!

Mr. Mendelson agreed, albeit by implication, to erase the trompe-l’œil which I referred to on Monday morning. From now on, your attention is no longer drawn, nor your focus confined, to this tiny quadrilateral which we showed in red on Map 18.

The explanation provided by Mr. Mendelson does indeed concern the zone to the south of these two lines, both the red and the blue. He told us, for example, in paragraph 17 of his statement on Tuesday morning: “For the avoidance of doubt, Cameroon wishes to stress that it does not

---

<sup>15</sup>CR 2002/22, p. 51, para. 14.

necessarily accept the claims of Equatorial Guinea to their full extent.”<sup>16</sup> We were not asking so much of him, Mr. President.

In any event, the essential point is to observe that from now on Cameroon agrees to deal with the real area in dispute, i.e., the zone where Equatorial Guinea identifies its interests, in the heart of the maritime region lying to the south of the red or blue line. From now on, Cameroon, speaking as before through Professor Mendelson, agrees to this change in focus, all the while seeking to put our minds at ease. He characterized as “exaggerated” the statements by the Agent of Equatorial Guinea, who on Monday expressed concern that Cameroon could lay a claim up to the waters just off the shore of Bioko. Have no fear, he tells us, the intervener “can certainly expect Cameroon to be reasonable and serious also”<sup>17</sup>. We would come as far as your doorstep but we would not break the door down.

23. It remains that we are now finally on common ground. Guinea’s interests are no longer circumscribed within the tiny quadrilateral and are fully recognized by Cameroon as extending throughout the region to the south of the equitable line. The only consolation: Cameroon will prove reasonable!

Thus, the question is not whether or not any part or the whole of the equitable line presented by Cameroon covers points claimed by Equatorial Guinea. The conclusion to be drawn is much more basic. It is that acceptance by the Court of the “equitable” line would indeed entail its recognition that the bulk of Cameroon’s maritime area lies in the zone in respect of which Equatorial Guinea currently exercises its jurisdiction.

Now, there would indeed be overlapping rights but not in an area the size of a pocket handkerchief! In a part of the ocean lying to the south of Cameroon’s so-called “equitable” line. Mr. Colson will return in a few minutes to the question of identifying more precisely the limits of that zone. Personally, I shall confine myself to the conclusions to be drawn from the point of view of Cameroon’s conception of the intervention and I shall conclude on that point.

24. If the area in respect of which Equatorial Guinea can legitimately, that is reasonably, claim to have interests of a legal nature, if that zone does not shrink away to nothingness, as

---

<sup>16</sup>CR 2002/22, p. 52, para. 17.

<sup>17</sup>CR 2002/22, p. 53, para. 17.

Cameroon claimed in its Observations of July 2001, but is instead, as we said on Monday, a huge portion of the areas which Cameroon claims to delimit by its “equitable line”, you most assuredly cannot uphold that line without directly affecting the rights of the third State.

25. Cameroon could only claim to disassociate its recognition of the innocuousness of your judgment vis-à-vis the rights of the intervening third State from its request to you to uphold its line by promoting the idea that Equatorial Guinea’s rights were confined to an absurdly small area.

But once obliged to concede that in fact the greater part of the areas to the south of its “equitable line” is involved, it clearly can no longer tell you both one thing and its opposite, i.e., that you can rule on its line without at the same time prejudging the intervener’s rights.

26. Arriving at the negotiating table tomorrow or the day after, that is after you have delivered your judgment in this case, Equatorial Guinea would without fail be reminded by Cameroon that what Equatorial Guinea believed to be its zone below the median line was in fact awarded to Cameroon by your judgment. It will do Equatorial Guinea little good to protest: it will be confronted with a judgment which will be not only, admittedly, a fact, but a *fait accompli*! And not only will its room to negotiate be restricted — its freedom to negotiate impaired — but it will be confined within the most meagre space, i.e., the most meagre maritime area.

27. Accordingly, I thank Professor Mendelson for having dispelled all uncertainty in this regard. We see things more clearly, because it has been established that the essence of the matter involves the area to the south of the red line and not the ridiculous pustule to which an attempt was made to limit Equatorial Guinea’s interests. But, at the same time, this confirms that it cannot be contended that the Court can rule fully on Cameroon’s submissions without also prejudging the rights of the third State. Because doing one necessarily means doing the other.

Once more, Mr. President, we come back to the same observation; there are not several ways, but only one, to avoid weighing on the rights of the third State and that is by not ruling on the submissions which directly affect them!

Thank you, Mr. President, and I would now ask you to give the floor to Mr. David Colson.

The PRESIDENT: Thank you, Professor Dupuy. I now give the floor to Mr. David Colson.

M. COLSON : Merci, Monsieur le président.

1. Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, c'est un honneur pour moi que de me présenter une nouvelle fois devant cette Cour au nom de la Guinée équatoriale.

2. Mon exposé d'aujourd'hui comportera trois parties :

- je commencerai par passer en revue certains éléments sur lesquels repose la position de la Guinée équatoriale, afin de m'assurer qu'ils sont clairs pour la Cour;
- j'examinerai ensuite les observations du Cameroun sur la déclaration écrite de la Guinée équatoriale, à la lumière des arguments présentés hier par les conseils camerounais;
- enfin, je me pencherai sur la question suivante : la ligne proposée par le Cameroun peut-elle réellement être adoptée par la Cour sans que les intérêts de la Guinée équatoriale s'en trouvent lésés ?

## I

3. Pour commencer, il nous semble utile, à la lumière des exposés du Cameroun que nous avons entendus hier, de passer en revue certains éléments fondamentaux de la position de la Guinée équatoriale.

4. Prenons tout d'abord la ligne médiane. Le Cameroun s'en est pris à l'équidistance — à la méthode de l'équidistance —, non tant à propos de ce qui pourrait se situer d'un côté ou de l'autre de la presqu'île de Bakassi à mesure que la frontière entre le Nigéria et le Cameroun descend vers le sud, mais plutôt à propos de l'effet de l'île de Bioko sur la ligne médiane, ce qui concerne directement la zone revendiquée par la Guinée équatoriale. Permettez-moi de vous préciser que, si nous insistons sur la ligne médiane, c'est parce que nos revendications se fondent sur celle-ci. Il semble évident que s'en prendre à notre ligne médiane revient à juger de son bien-fondé. Or, il nous semblait — et il nous semble toujours — entendu que la Cour ne peut se prononcer sur les revendications d'Etats tiers non-parties à une instance.

5. Nos revendications reposent sur la ligne médiane, mais nous ne demandons pas à la Cour de dire que cette ligne, ou une autre, forme notre frontière avec le Cameroun. Nous demandons seulement à la Cour de s'abstenir de toute décision qui pourrait nuire à nos revendications. Elle peut le faire, et même aisément. Il existe une zone maritime revendiquée uniquement par le

Cameroun et le Nigéria, et à laquelle la Guinée équatoriale ne prétend nullement. La zone que la Cour peut délimiter est celle située au nord de l'espace revendiqué par la Guinée équatoriale, donc en dehors de celui-ci; il sera toujours temps, plus tard, d'examiner les revendications maritimes de la Guinée équatoriale à l'encontre du Cameroun.

6. Nous ne prétendons pas non plus que notre ligne médiane ait été convenue en termes concrets avec le Cameroun. Mais il convient de noter que nos revendications ont bel et bien été exprimées en termes concrets et précis, comme vous pouvez le constater dans le décret-loi de 1999 joint à notre demande à fin d'intervention.

7. Un autre élément dont il convient à nos yeux de tenir compte est le tripoint. Mais si nous soulignons son importance, ce n'est pas dans l'intention de demander à la Cour d'en déterminer l'emplacement. Loin de nous cette idée ! Ce n'est pas non plus pour faire valoir que cet emplacement a déjà été convenu avec précision. Si nous insistons sur ce tripoint, c'est parce qu'un tripoint implique la convergence de trois frontières. Il existe donc une frontière entre le Nigéria et la Guinée équatoriale, une frontière que la ligne proposée par le Cameroun ignore. Nous y insistons pour démontrer que la Cour, à notre avis, ne devrait pas souscrire à une position aussi radicale que celle du Cameroun, une position qui nie l'existence d'un rapport frontalier historique entre la Guinée équatoriale et le Nigéria. Or, cette existence est confirmée par les revendications maritimes, par les échanges diplomatiques, par les différends qui ont opposé la Guinée équatoriale et le Nigéria au sujet de la zone frontalière; elle est également confirmée par la pratique pétrolière et gazière, notamment par la production considérable générée par celle-ci, et qui n'existerait pas sans ce rapport frontalier entre la Guinée équatoriale et le Nigéria.

8. Le troisième élément que je souhaite préciser est celui de la pratique des Etats. Là encore, nous ne demandons pas à la Cour de dire s'il existe une frontière entre la Guinée équatoriale et le Cameroun qui serait fondée sur la pratique des Etats, même si nous nous réservons le droit de le faire ultérieurement, le cas échéant. Non, si nous invoquons la pratique des Etats dans la présente procédure incidente, c'est pour prouver un autre point, tout aussi important : la ligne médiane que nous revendiquons, et que nous demandons à la Cour de protéger, a été respectée par le Cameroun indépendamment de l'affaire qui l'oppose au Nigéria; cela confirme, à notre avis, que notre position dans la présente procédure est parfaitement raisonnable.

## II

9. Passons maintenant, si vous le voulez bien, aux observations du Cameroun sur la déclaration écrite de la Guinée équatoriale, et aux arguments qu'il a avancés hier en réponse à nos exposés de lundi.

10. Les observations écrites du Cameroun, présentées à la Cour le 4 juillet 2001, reposent sur deux hypothèses factuelles. La première est que les intérêts d'ordre juridique de la Guinée équatoriale se limitent à un secteur géographique très réduit; la seconde est que la ligne proposée par le Cameroun n'est pas nouvelle. Lundi, nous avons eu l'occasion de démontrer à la Cour que ces hypothèses étaient fausses l'une et l'autre. Le Cameroun a repris la parole hier, sans véritablement répondre sur ces points; il n'en a abordé qu'un, accessoirement, sur lequel je reviendrai tout à l'heure.

11. Le conseil du Cameroun a admis que dans le quadrilatère de 34 kilomètres carrés, les intérêts respectifs de la Guinée équatoriale et du Cameroun ne se chevauchent effectivement pas du tout. Bien entendu, le Cameroun estime que les intérêts d'ordre juridique de la Guinée équatoriale se limitent dans leur intégralité à cette zone géographique très précise. Certes, après avoir admis le point que je viens d'évoquer, le conseil du Cameroun n'a pas apporté de réponse précise à notre argument plus fondamental, à savoir que la ligne proposée par le Cameroun implique que ce pays revendique des zones au sud; mais l'effet des propos de M. Mendelson aura tout de même été de reconnaître que la Guinée équatoriale a bien un intérêt dans cette zone, comme l'a souligné M. Dupuy. Permettez-moi de vous montrer la carte 20, établie à partir de la carte 9 que vous avez déjà vue lundi. M. Mendelson vous a parlé des zones hachurées, qui ne sont effectivement pas revendiquées par la Guinée équatoriale. Je vais faire enlever les zones situées en dehors de l'espace revendiqué par la Guinée équatoriale. M. Mendelson a passé en revue les points où la ligne du Cameroun croise — ou ne croise pas — d'autres lignes, comme si les seuls endroits intéressant la Guinée équatoriale étaient ceux où la ligne du Cameroun traverse la zone qu'elle revendique. M. Mendelson a passé sous silence la zone grise, la zone d'ombre menaçante au sud de la ligne du Cameroun, qui illustre clairement les conséquences funestes que cette ligne pourrait avoir sur les intérêts de la Guinée équatoriale.



12. En outre, comme l'a fait remarquer M. Dupuy, M. Mendelson s'est offusqué à l'idée que la Guinée équatoriale puisse penser que le Cameroun revendique, à partir de sa ligne, des zones allant jusqu'aux rivages de l'île de Bioko; mais il n'a pas démenti pour autant l'existence de la zone d'ombre menaçante que vous voyez sur la carte. En revanche, comme M. Dupuy l'a également souligné, M. Mendelson a affirmé que le Cameroun se montrerait raisonnable en cas de négociations — avec la Guinée équatoriale, supposons-nous. Comment devons-nous interpréter cela dans le cadre de la présente procédure incidente ?

13. A propos d'un autre point de géographie, les collègues de M. Mendelson ont réaffirmé que le Cameroun n'était pas lié par le traité frontalier entre la Guinée équatoriale et le Nigéria. Ce n'est certainement pas nous qui contesterions ce point fondamental de droit international. Mais ils ont également réaffirmé le contraire, à savoir que le Cameroun bénéficiait de ce traité et que celui-ci interdisait à la Guinée équatoriale de formuler des revendications à l'encontre du Cameroun jusqu'à la ligne médiane. Cela ne saurait évidemment être le cas. Le traité que la Guinée équatoriale a conclu avec le Nigéria est sans effet sur ses droits à l'égard du Cameroun. La seule chose qui, dans ce traité, puisse intéresser le Cameroun, c'est que la Guinée équatoriale et le Nigéria n'ont jamais touché à la moindre zone revendiquée par le Cameroun, que ce soit dans la pratique ou par voie diplomatique.

14. Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, M. Dupuy l'a déjà dit à sa façon, mais permettez-moi de le répéter avec mes propres mots. Il est tout simplement indéniable que la ligne proposée par le Cameroun constitue une revendication à l'encontre de la Guinée équatoriale, sans parler de Sao Tomé-et-Principe. Cette ligne est déguisée en proposition de frontière entre le Cameroun et le Nigéria, mais le Cameroun veut la faire adopter par la Cour, ce qui revient à revendiquer, en un sens, des espaces maritimes appartenant à la Guinée équatoriale et à Sao Tomé-et-Principe.

15. Examinons à présent la carte 21, que le Nigéria a présentée hier sous le numéro 53. Elle illustre parfaitement la situation. La Guinée équatoriale et Sao Tomé-et-Principe ont l'une et l'autre négocié des accords avec le Nigéria, lesquels résultent de relations frontalières anciennes, parfois conflictuelles. La Cour peut voir que, d'une manière générale, lorsqu'on les envisage à l'échelle régionale, les délimitations que la Guinée équatoriale et Sao Tomé-et-Principe ont ainsi

opérées avec le Nigéria laissent à ce dernier le même espace maritime que la ligne proposée par le Cameroun à quelques exceptions près, certes, dont la zone d'exploitation conjointe avec Sao Tomé-et-Principe. Si la position du Nigéria reste la même, le Cameroun, pour sa part, revendique une zone au sud de sa ligne. Comme nous le voyons, cette zone appartient à la Guinée équatoriale et à Sao Tomé-et-Principe en vertu des traités que ceux-ci ont signés avec le Nigéria. Ainsi, après avoir âprement négocié avec ce dernier, voilà que qu'ils devraient faire face à de nouvelles revendications, cette fois de la part du Cameroun, sur la base d'une ligne définie par la Cour. Après avoir obtenu la confirmation de leur domaine maritime en signant des traités avec le Nigéria, voilà qu'un nouvel adversaire le Cameroun entrerait en scène et annoncerait son intention de partager la zone ainsi confirmée, en faisant valoir la ligne nouvellement adoptée par la Cour. Les perdants seraient la Guinée équatoriale et Sao Tomé-et-Principe. Il serait fâcheux d'en arriver là.

16. Très honnêtement, on ne voit plus très bien si le Cameroun propose cette ligne comme frontière avec le Nigéria, ce qui semblait être le cas dans la requête, ou comme limite septentrionale d'un domaine plus général, qu'il revendiquera en tout ou en partie lors de négociations avec la Guinée équatoriale et Sao Tomé-et-Principe. Dans l'un ou l'autre de ces cas, ce sont les Etats tiers qui en pâtiront.

17. Considérons à présent la deuxième assertion du Cameroun, selon lequel sa ligne n'aurait pas changé. Or cette ligne a bel et bien changé, c'est évident, et je pense que le Cameroun l'a lui-même reconnu mais sait-on jamais ?

18. M. Cot a laissé entendre que le communiqué conjoint de la Guinée équatoriale et du Cameroun des 2 et 3 août 1993 souffrait d'une certaine ambiguïté, que les relations diplomatiques dans la région étaient alors tout entières gouvernées par le règlement qui pourtant semblait loin d'être imminent de la question de Bakassi entre le Cameroun et le Nigéria. Même si tel était le cas, la Cour ne pourrait user de cet argument que pour excuser son changement de position, puisqu'aussi bien il ne nie pas qu'un tel changement soit intervenu à l'époque du dépôt du mémoire. Le Cameroun prétend également qu'il réservait sa position au milieu des années 90, car celle-ci aurait été fonction de l'évolution des négociations relatives au droit de la mer, ou de la convention sur le droit de la mer. Il est clair que cet argument est aujourd'hui caduc et sans valeur.

La Cour peut consulter le communiqué conjoint du Cameroun et de la Guinée équatoriale des 2 et 3 août 1993 dans les trois langues, sous l'onglet 13 du dossier d'audiences : il vous sera ainsi loisible, Madame et Messieurs de la Cour, de juger par vous-mêmes si le Cameroun revendiquait, en août 1993, une ligne médiane vis-à-vis de la Guinée équatoriale, et s'il reconnaissait à l'époque la nécessité de déterminer un tripoint avec le Nigéria.

19. Pour ce qui est de la pratique en matière pétrolière, M. Kamto a attiré mon attention sur un point que j'avais fait valoir, à savoir qu'il n'y avait jamais eu le moindre chevauchement entre les concessions de la Guinée équatoriale et celles du Cameroun. Peut-être n'ai-je pas été suffisamment clair, mais je ne pense pas avoir été aussi loin qu'il le prétend. D'ailleurs, le conseil du Cameroun joue ici sur notre terrain. Le chevauchement dont il fait état résulte simplement d'une divergence entre deux versions de la ligne médiane, séparées par des années de progrès technologiques. Ce que je vais démontrer, si vous le permettez.

20. La carte 22 est celle qu'il a présentée, mais nous y avons ajouté, en jaune, notre zone du point triple c'est la fameuse banane jaune. Encore une fois, nous avons veillé à ce que cette zone ombrée en jaune soit géoréférencée, afin de la faire apparaître sur cette carte au même endroit et avec la même taille relative que sur les autres cartes que nous vous avons montrées. Nous avons ajouté la ligne médiane de la Guinée équatoriale en vert, laquelle se superpose parfaitement à la ligne médiane, techniquement exacte, qui était initialement indiquée en rouge sur cette carte. M. Kamto a attiré notre attention sur le fait que plusieurs puits sont situés juste au sud de ces lignes médianes précises : il s'agit de Tsavorita-1, Tsavorita-1A et Tsavorita-2. Sur cette carte figurait, semble-t-il, juste au sud de la ligne médiane précise, une zone de chevauchement avec la section méridionale du bloc camerounais dit de Moudi telle qu'elle avait initialement été représentée, en 1981. Cette zone apparaît maintenant en orange.

21. J'aurai, si vous me le permettez, cinq observations à formuler. Premièrement, l'agent de la Guinée équatoriale a prétendu lundi (au paragraphe 34 du CR 2002/21) que la zone du point triple ombrée en jaune comportait plusieurs puits que le Cameroun n'avait jamais contestés. Ces puits que le Cameroun nous a signalés font partie de ceux-là mêmes qui avaient été forés par la Guinée équatoriale sans que le Cameroun n'élève la moindre protestation. Deuxièmement, si une zone de chevauchement apparaît ici, c'est uniquement parce que deux versions différentes d'une

ligne médiane cohabitent sur cette carte. La limite méridionale de la concession camerounaise suit une ligne médiane, très approximative, que l'on voit souvent sur les cartes dressées dans les années soixante et soixante-dix; or, cette ligne avait été tracée avec les informations, les cartes et la technologie dont on disposait à l'époque pour étudier cette région. Ce n'est pas la première fois que vous voyez cette ligne médiane assez approximative. Elle figure par exemple sur la carte qui était jointe à la requête du Cameroun, soit la carte n° 11 qui vous a été présentée lundi. La ligne médiane de la Guinée équatoriale, en vert, qui correspond à la ligne tracée en rouge sur cette carte du Cameroun, représente une ligne médiane calculée précisément et reportée minutieusement au moyen des données et technologies les plus modernes. Comme je l'ai déjà dit, le décalage entre l'ancienne et la nouvelle ligne médiane apparaît en orange. La Guinée équatoriale serait très heureuse de s'asseoir à nouveau à la table de négociations avec le Cameroun pour calculer et arrêter avec lui une ligne médiane dans ce secteur. Le fait que le Cameroun ne se soit pas opposé au forage des puits Tsavorita au milieu des années quatre-vingt-dix montre qu'il reconnaît l'existence d'une véritable ligne médiane dans ce secteur. Troisièmement, replaçons cette ligne dans son contexte géographique plus général : si nous transposons cette zone de divergence des lignes médianes sur une carte de l'ensemble de la région, soit la carte 23 que vous voyez actuellement, il vous faudra regarder celle-ci de très près pour parvenir à distinguer cette toute petite zone orange, mais ce faisant, vous verrez qu'elle est située au cœur de la zone dans laquelle les trois Etats ont toujours affirmé la nécessité de fixer un tripoint. Quatrièmement, cette zone orange de divergence entre les deux lignes médianes du Cameroun et de la Guinée équatoriale est très limitée : 54 kilomètres carrés. Apparaît également sur cette carte la zone de chevauchement entre les revendications de la Guinée équatoriale et celles du Nigéria, laquelle s'étend, lorsqu'on la mesure ainsi, sur environ 2163 kilomètres carrés. Certes, la ligne médiane a suscité quelques heurts mineurs, d'ordre technique, avec le Cameroun; mais avec le Nigéria, c'est d'un différend majeur qu'il s'agissait. Enfin, cinquièmement, il est intéressant que M. Kamto ait évoqué les réserves pétrolières et gazières et qu'il ait fourni à la Cour des estimations relatives aux puits Tsavorita de la Guinée équatoriale. S'il connaît ces informations, c'est que la Guinée équatoriale et le Cameroun ont toujours étroitement collaboré dans l'ensemble de cette

zone, en échangeant des données scientifiques ainsi que des informations relatives aux puits et à l'activité sismique.

22. En résumé : premièrement, le Cameroun a abandonné l'idée selon laquelle l'intérêt d'ordre juridique de la Guinée équatoriale en l'espèce serait négligeable. En second lieu, il n'a pas fourni de preuves démontrant que ses activités étatiques et diplomatiques remettaient en question la ligne médiane revendiquée par la Guinée équatoriale, que cette dernière demande simplement à la Cour de protéger.

### III.

23. J'en viens maintenant au troisième point de mon exposé, qui porte sur cette question : la ligne proposée par le Cameroun peut-elle être réellement adoptée par la Cour sans que les intérêts de la Guinée équatoriale s'en trouvent lésés ?

24. Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, la ligne du Cameroun est tout à fait extravagante. La retenir entraînerait la plus grande confusion. Il semble être entendu que la ligne ne serait pas obligatoire à l'égard de la Guinée équatoriale, mais il est évident que le Cameroun l'utiliserait contre celle-ci. Qui affirmerait le contraire ?

25. Le Cameroun ne doute plus que sa ligne constituera une sorte de limite, la limite d'une zone dans laquelle il espère soit partager des ressources avec la Guinée équatoriale, soit délimiter avec elle une frontière. Pourtant, la Guinée équatoriale ne se laissera pas entraîner là où le Cameroun veut la mener. La Guinée équatoriale sera toujours prête à négocier avec le Cameroun, mais pas sur la base d'une ligne que ce dernier demande à la Cour de définir.

26. La ligne camerounaise serait sans effet sur la Guinée équatoriale. A quoi le Cameroun serait-il alors parvenu en obtenant cette ligne ? A l'égard de la Guinée équatoriale, à rien. Tel ne serait certainement pas le point de vue du Cameroun, qui soutiendrait, contre la Guinée équatoriale, que la ligne signifie quelque chose; ce que la Guinée équatoriale nierait. La confirmation par la Cour de la ligne revendiquée par le Cameroun offrirait à celui-ci un avantage dans les négociations avec de la Guinée équatoriale, qui modifierait le *statu quo* en matière d'intervention d'Etats tiers non parties à une instance. D'un point de vue juridique, cela serait source de confusion. Pour parler franchement, les négociations en seraient probablement plutôt entravées que favorisées.

27. Mais une confirmation par la Cour de la ligne du Cameroun entraînerait une autre confusion, à l'égard des autres différends frontaliers portés devant la Cour. Cette dernière est en effet saisie de deux affaires de délimitation intéressant cette zone très circonscrite qu'est la mer des Caraïbes. Dans ces affaires, les intérêts d'Etats tiers sont en cause d'une façon ou d'une autre. De plus, parmi les affaires de délimitation appelées à être portées devant la Cour, nombreuses sont celles dans lesquelles se poseront des questions touchant aux intérêts d'Etats tiers. Les régions ne manquent pas dans le monde qui, de par leur situation géographique, sont propices aux revendications maritimes. Devons-nous vraiment penser que la Cour va se mettre à définir des lignes frontières dans des zones revendiquées par des Etats tiers non parties à une instance au seul motif qu'un demandeur l'y invite ? Cela ne ferait qu'inciter certains Etats à formuler des revendications extravagantes dans l'unique dessein de se procurer un avantage en vue de négociations frontalières avec des Etats tiers.

28. Nous n'envisagerons même pas la confusion qu'entraînerait, d'un point de vue économique, une confirmation par la Cour de la ligne du Cameroun. Comme le montrent nos cartes, ainsi que la carte n° 20 reproduite dans le dossier d'aujourd'hui, la plupart des puits de la Guinée équatoriale se trouvent plus près de la frontière avec le Nigéria que de l'île de Bioko elle-même, pour l'essentiel dans la zone représentée en gris à l'écran. Le Cameroun entend-il revendiquer ces puits, prétend-il avoir un intérêt sur eux ou détenir certains droits exclusifs dans une autre partie de la zone revendiquée par la Guinée équatoriale — peut-être entre les puits situés près de l'île de Bioko et les côtes de celle-ci ? Cela n'a aucun sens. C'est inacceptable. Et il n'y a aucune raison pour que la Cour aide le Cameroun à parvenir à ce qu'il a derrière la tête.

29. Le Cameroun s'est abstenu de dire à la Cour ce qu'il revendiquait au sud de sa ligne. Soit. Est-ce alors une ligne dépourvue de signification ? Probablement pas. Est-ce une ligne frontière entre le Cameroun et le Nigéria ? Si cela doit être le cas, alors la ligne du Cameroun constitue une revendication sur une zone située du côté camerounais de la ligne, ce qui, comme nous l'avons montré, serait contraire aux intérêts de la Guinée équatoriale. Ou est-ce maintenant la limite septentrionale d'une sorte de zone relevant du Cameroun, de la Guinée équatoriale et de Sao Tomé-et-Principe ? La Cour n'a manifestement pas compétence pour créer une telle zone, ni même pour définir sa limite septentrionale; elle n'a pas non plus compétence pour enjoindre

Sao Tomé-et-Principe et la Guinée équatoriale de négocier avec le Cameroun sur ce que doivent être les relations entre les trois Etats dans cette région. Si c'est cela que le Cameroun veut obtenir l'aval de la Cour pour négocier dans cette zone spécifique le long de la ligne camerounaise, il va trop loin. La Cour ne saurait approuver une telle position du Cameroun alors que les Etats tiers ne sont pas parties à l'instance.

30. En conclusion, les revendications maritimes de la Guinée équatoriale n'ont rien d'exagéré et ne devraient pas être purement et simplement écartées, rejetées comme si elles étaient totalement dépourvues de fondement. Je me souviens avoir entendu M. Abi-Saab dire qu'elles n'étaient pas — et j'utilise son expression — «manifestement infondées». Il serait parfaitement extraordinaire que la Cour refuse de protéger les prétentions de la Guinée équatoriale, et ce, pour plusieurs raisons. J'en citerai quelques unes, sans ordre particulier : premièrement, le Cameroun n'a jamais contesté la revendication de la Guinée équatoriale; deuxièmement, le Cameroun a consenti à signer un communiqué conjoint sept mois seulement avant d'introduire une instance contre le Nigéria, communiqué dans lequel il acceptait de définir une frontière avec la Guinée équatoriale sur la base d'une ligne médiane; troisièmement, le Cameroun a consenti à signer des communiqués conjoints à la fois avec la Guinée équatoriale et avec le Nigéria, dans lesquels il reconnaissait la nécessité d'établir un tripoint commun; quatrièmement, le Cameroun a suivi une pratique cohérente; cinquièmement, et ce sera là mon dernier point, il serait particulièrement surprenant, compte tenu du rôle aujourd'hui reconnu aux lignes d'équidistance et aux lignes médianes en matière de délimitation maritime, que la Cour rejette comme dénuée de sens une revendication, par un Etat tiers non partie à l'instance, fondée sur une ligne médiane. La ligne médiane est en effet largement reconnue comme constituant un point de départ, en matière procédurale tout au moins. Mais c'est bien là ce qu'elle est : un point de départ. Et, comme l'a dit M. Kamto, l'étape suivante consiste à déterminer si les circonstances exigent une modification ou un rejet de la ligne médiane. Il a laissé entendre qu'il serait opportun que la Cour passe à cette deuxième étape. Mais il n'est pas souhaitable, selon nous, que dans une affaire à laquelle la Guinée équatoriale n'est pas partie, la Cour se livre à un tel exercice. Le point de départ est une réalité objective, mais l'étape suivante, la deuxième étape, consiste en une analyse juridique, au vu des circonstances de l'espèce, des moyens invoqués à l'appui de la revendication fondée sur la ligne

médiane, analyse à laquelle la Cour ne peut se livrer que si elle est compétente à l'égard de l'Etat qui revendique la ligne médiane. Or, elle n'est pas compétente en l'espèce.

31. Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, je vous remercie à nouveau de votre attention et vous prie de bien vouloir appeler à la barre l'agent de la Guinée équatoriale.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. Colson. I shall now give the floor to the Agent of the Republic of Equatorial Guinea.

Mr. N'FUBE: Thank you, Mr. President.

1. Mr. President, Members of the Court, I must now bring to a close Equatorial Guinea's statements on the occasion of its intervention in these proceedings.

2. I do so with complete confidence in the Court and its jurisprudence.

3. Equatorial Guinea has appeared before the Court to employ the legal means available to it to protect its interests. We have sought to explain how Cameroon's maritime claim, in a dispute with Nigeria, prejudices Equatorial Guinea's interests — interests which are protected by means of a median line, the delimitation method customarily used as a starting point, until a definitive delimitation is adopted. Cameroon never challenged our position until the time when Equatorial Guinea received permission to intervene.

4. That is the main point of our intervention and nothing said by Cameroon has contradicted or undermined that. Yet some aspects of the arguments advanced by counsel for Cameroon call for a response, for they tend to create confusion in a situation which is in truth very simple and clear.

5. Yesterday, counsel for Cameroon directed most of their arguments to the geography of the border relationship between Cameroon and Equatorial Guinea. The listener truly had the impression that Cameroon was pleading in litigation against Equatorial Guinea, not against Nigeria. Cameroon made numerous statements concerning the regional geography and Bioko Island's effect on the maritime delimitation of Cameroon's boundaries. In this regard, I shall simply say two things.

6. First, it is apparent that Cameroon is trying to use the Court, in its dispute with Nigeria, to induce the Court to make rulings which will have a decisive impact on the maritime boundary to be drawn in the future between Cameroon and Equatorial Guinea. Cameroon, it is true, has not



directly asked the Court to draw the boundary line between the two States, but it is asking it to take decisions involving interpretation of the geography and foreshadowing a delimitation highly prejudicial to Equatorial Guinea. Our position is clear on this point: this is not the venue in which Cameroon should make these arguments against my country. The present dispute is between Cameroon and Nigeria, and Equatorial Guinea is a non-party intervening State.

7. The second point I wish to make, without however addressing all of Cameroon's arguments, is that Equatorial Guinea does not accept any of Cameroon's assertions implying in any way the delimitation of Equatorial Guinea's maritime boundaries. We wholly reserve our position and our right to respond to those arguments in another context.

8. There is however a point which I wish to address concerning our Bioko Island. In Cameroon's arguments directed in theory against Nigeria, its counsel stated that Bioko is essentially a small island not linked with Equatorial Guinea's mainland territory. As an Equatorial Guinean, I cannot leave such a statement unanswered. I am at pains to remind Cameroon that Equatorial Guinea is a geographical and political *whole* and that the Republic of Equatorial Guinea is formed by all of its territories. Equatorial Guinea is thus both a mainland and island State. That has been decided by geography and history and no one can change nature or historical facts.

9. As Mr. Colson has said, another question raised by Cameroon, through its counsel Professor Mendelson, concerns the tripoint among Equatorial Guinea, Cameroon and Nigeria. Counsel for Cameroon would appear not to have understood our position. Cameroon claims that the Court is without jurisdiction to determine the location of the tripoint. Equatorial Guinea could not agree more. We have never asked the Court to do that and we agree that the Court cannot do that because Equatorial Guinea is appearing before it as a non-party intervener.

10. The contradiction in Cameroon's position arises from the fact that Cameroon, notwithstanding the foregoing, contends that the Court does have jurisdiction to decide that there is *no* tripoint at all and to decide that Equatorial Guinea shares no boundary with Nigeria. That decision would be far more prejudicial to the rights of a third State than would be the fixing of a single tripoint! It would seem an inescapable conclusion that, if the Court lacks jurisdiction to determine this tripoint, it is precluded from going much further still and deciding that there is no tripoint and determining a delimitation lying well beyond the claimed location of the tripoint. This

is all the clearer in that, before the present proceedings were initiated, Cameroon, Equatorial Guinea and Nigeria had always been in agreement on the existence of a tripoint.

11. Cameroon's counsel also distorted the relationship between Equatorial Guinea and the Parties. Professor Pellet asserted yesterday that Equatorial Guinea "is intervening in this case at Nigeria's side". That is quite simply wrong. I think that the Court is already well informed about Equatorial Guinea's legal interests in the relevant area and the cogent facts we have presented, together with the arguments accompanying them, clearly show that Equatorial Guinea's sole purpose in being here is to defend its interests. We are neither defending the interests of Nigeria or Cameroon nor attacking them. In presenting the factual and legal considerations underlying our intervention, we are not thinking of alliances; nor do we need them. We find sufficient support in the sovereign equality of States to defend our interests by all available peaceful means. While our intervention referred only to Cameroon's boundary claim and not Nigeria's, that was simply because Cameroon's claim prejudices Equatorial Guinea, not Nigeria. As I said in my initial statement, we are not here to take sides in this case and we have not done so. We have said nothing more than what was necessary to protect our interests.

12. For the purpose of dispelling all ambiguity, I wish to repeat: in Equatorial Guinea's view, it enjoys excellent relations with Cameroon and Nigeria; both are our brothers and neighbours and nothing which may have been said in this courtroom will change that.

13. The last point which I wish to make on the subject of the statements made by Cameroon's counsel yesterday concerns the negotiations between Cameroon and Equatorial Guinea. Professor Kamto stated that Equatorial Guinea "makes no reference to this prospect of bilateral [negotiations]". That is untrue. In paragraphs 29 and 31 of my statement, I specifically referred to the negotiations between Cameroon and Equatorial Guinea and Professor Dupuy did the same in paragraph 24 of his statement. If Equatorial Guinea has one of its counsel say that it is for Equatorial Guinea to delimit with Cameroon the boundary which they share, that means that Equatorial Guinea is prepared to negotiate. I want to be certain that the Court and the Parties understand our position. Equatorial Guinea firmly believes in the pacific settlement of all disputes between States. As far as our maritime boundaries are concerned, we also believe that the best means for achieving an equitable solution with each of our neighbours is by peaceful negotiations.

We concluded a maritime boundary treaty with Sao Tome and Principe and another with Nigeria after negotiations. Our efforts met with success because we truly believe in negotiating.

14. Equatorial Guinea is, of course, prepared, *as it always has been*, to negotiate its maritime boundary with Cameroon. Need I point out here that I myself went to Cameroon in 1999 as a member of a delegation from Equatorial Guinea invited to Cameroon to negotiate the maritime boundary? I did so further to the August 1993 meetings we have discussed. But, what happened? After arriving in Cameroon, we were told that Cameroon was not willing to negotiate for the time being. We waited for two days in Yaoundé before resigning ourselves to leaving.

15. That in any case is the past, and now as at that time, we would welcome an offer from Cameroon to negotiate free of presumptions or obstacles which could delay or block the bilateral process of delimitation between Equatorial Guinea and Cameroon.

16. In conclusion, I wish to summarize what Equatorial Guinea is requesting of the Court. As we said in our Written Statement and in our foregoing oral statements, we ask the Court not to delimit a maritime boundary between Cameroon and Nigeria in areas lying closer to Equatorial Guinea than to the coasts of the two Parties or to express any opinion which could prejudice our interests in the context of our maritime boundary negotiations with our neighbours. As Professor Dupuy has just said, the Court must render a judgment without creating a precedent impairing the negotiating freedom to which third parties are entitled. This proposition is, I think, clear and well settled under the Court's jurisprudence. We recognize that protection by the Court of our claim in the framework of the dispute between Nigeria and Cameroon is just that and nothing more: protection; it represents neither agreement nor disagreement by the Court in respect of the issue whether our median line is necessarily the boundary line between the Parties to the present proceedings. Consideration of the merits of our claim should only take place later, in the context of establishing our boundaries with our neighbours. Not in the context of a dispute between two other States!

17. Safeguarding the interests of the third State in these proceedings means that the delimitation between Nigeria and Cameroon decided by the Court must necessarily remain to the north of the median line between Equatorial Guinea's Bioko Island and the mainland. This

prejudices nobody. Cameroon, Nigeria and Equatorial Guinea will each be free to adopt its own position on whether, or up to what point, this boundary must be further extended.

18. Before taking my leave, I again thank the Court for having afforded my country the opportunity to appear before it in its limited but important role as a non-party intervener in these proceedings.

19. That brings to a close Equatorial Guinea's statements. Thank you very much.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. N'Fube. That brings this afternoon's sitting to an end. The Court will meet again tomorrow at 3 p.m. for the second round of oral argument by Cameroon and by Nigeria concerning the subject-matter of the Republic of Equatorial Guinea's intervention. The sitting is closed.

*The Court rose at 4.30 p.m.*

---